

**EXIMA**, spol. s r. o., Lazovná 52, 974 01 Banská Bystrica

Telefón: + 421 48 415 20 40, 415 20 42,

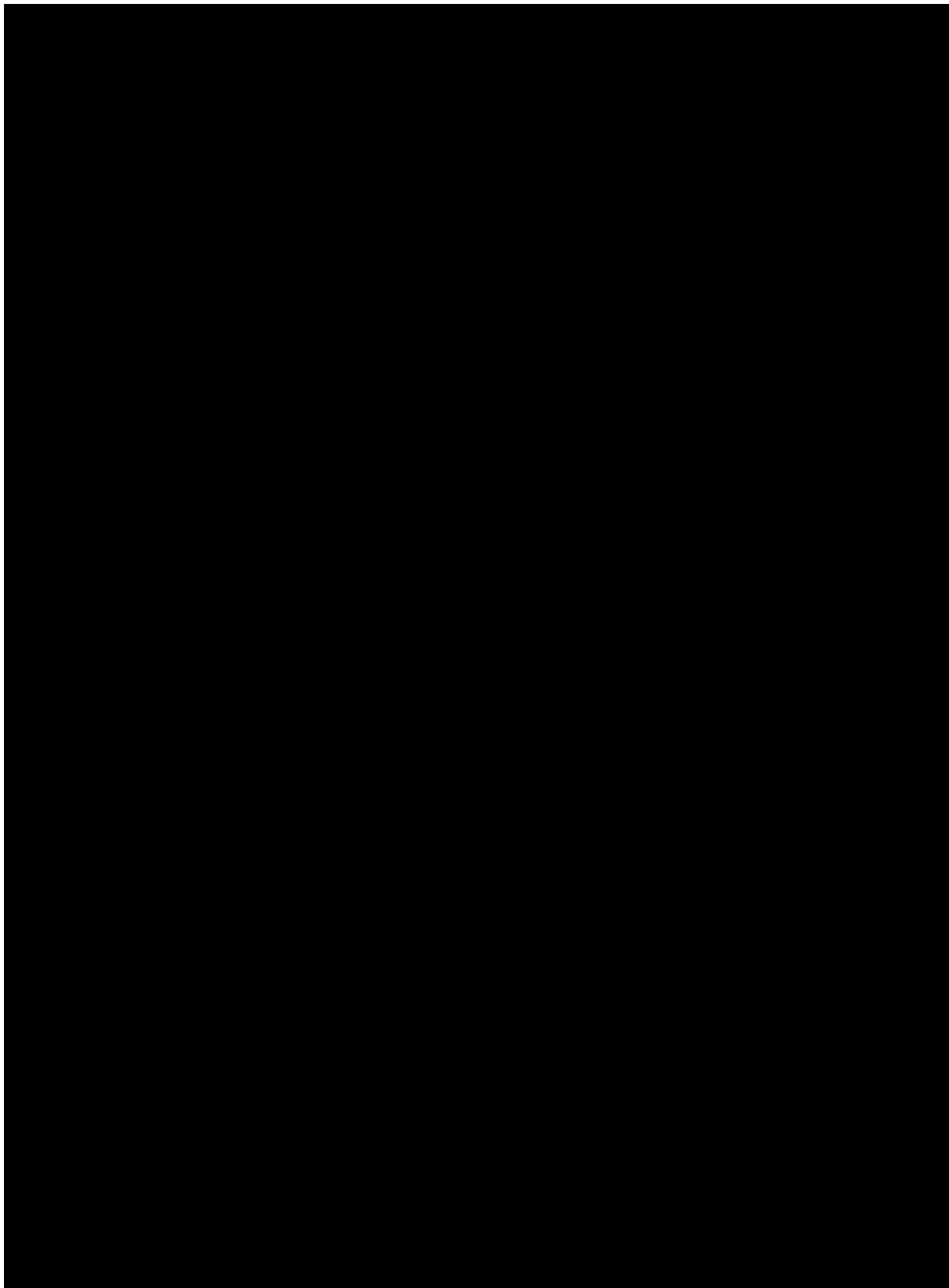
Fax: + 421 48 415 20 43

Je registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici

Oddiel: Sro, vložka číslo: 2460/S

---

## Návod na používanie a údržbu



**EXIMA**, spol. s r. o., Lazovná 52, 974 01 Banská Bystrica

Telefón: + 421 48 415 20 40, 415 20 42,

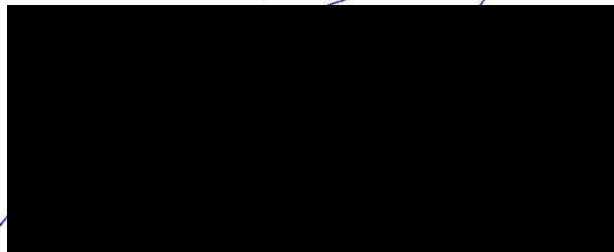
Fax: + 421 48 415 20 43

Je registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici

Oddiel: Sro, vložka číslo: 2460/S

---

Dodávateľ v SR: EXIMA, spol. s r.o.  
Lazovná 52  
974 01 Banská Bystrica  
IČO: 31622666



IQ DPH: SK20:20455855



**EXIMA, spol. s r. o., Lazovná 52, 974 01 Banská Bystrica**

**Telefón: + 421 48 415 20 40, 415 20 42,**

**Fax: + 421 48 415 20 43**

**Je registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici**

**Oddiel: Sro, vložka číslo: 2460/S**

## Opis predmetu zákazky

### „Výzva č. 1 - Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“

#### Podrobný opis predmetu zákazky:

<b>Podrobný opis predmetu zákazky:</b>	<b>Ponúkaný opis predmetu zákazky:</b>
<p>Respirátory vyrobené z elektrostatického filtračného materiálu s filtračnou technológiou s nízkym odporom pri dýchaní s jemným ukončením okrajov respirátora, s reliéfnym vrchným panelom znižujúcim zahmlievanie okuliarov univerzálnej veľkosti, s formovateľnou nosovou sponou všitou do respirátora. Respirátory musia byť individuálne balené po 1ks. Minimálna životnosť výrobku je 24 mesiacov.</p>	<p>Respirátory vyrobené z elektrostatického filtračného materiálu s filtračnou technológiou s nízkym odporom pri dýchaní s jemným ukončením okrajov respirátora, s reliéfnym vrchným panelom znižujúcim zahmlievanie okuliarov univerzálnej veľkosti, s formovateľnou nosovou sponou všitou do respirátora. Respirátory sú individuálne balené po 1ks. Minimálna životnosť výrobku je 24 mesiacov.</p>
<p><b>Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu spĺňajúci harmonizačnú normu:</b> EN 149:2001+A1:2009 alebo ekvivalent</p>	<p><b>Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu spĺňajúci harmonizačnú normu:</b> EN 149:2001+A1:2009</p>
<p><b>Požadovaný typ a konštrukcia respirátora:</b> skladací typ – 2panelová konštrukcia</p>	<p><b>Typ a konštrukcia respirátora:</b> skladací typ – 2panelová konštrukcia</p>
<p><b>Požadované uchytenie respirátora:</b> - uchytenie 2 samostatnými elastickými ramienkami, - uchytenie za ušami je postačujúce.</p>	<p><b>Uchytenie respirátora:</b> - uchytenie 2 samostatnými elastickými ramienkami, - uchytenie za ušami.</p>
<p><b>Požiadavky na predloženie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Technického (produktového) listu výrobku obsahujúci fotky viditeľne zobrazujúce celý výrobok vrátane ramienok a spôsobu ich uchytenia,</li><li>• EÚ vyhlásenie o zhode,</li><li>• Certifikát EU skúšky typu,</li><li>• Návod na používanie a údržbu v slovenskom jazyku.</li></ul>	<p><b>Predložené doklady:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Technický (produktový) list výrobku obsahujúci fotky viditeľne zobrazujúce celý výrobok vrátane ramienok a spôsobu ich uchytenia,</li><li>• EÚ vyhlásenie o zhode,</li><li>• Certifikát EU skúšky typu,</li><li>• Návod na používanie a údržbu v slovenskom jazyku.</li></ul>

V Banskej Bystrici dňa 13.04.2021

.....  
Ing. Pavol Antalič, konateľ spoločnosti  
EXIMA, spol. s r.o. **EXIMA, spol. s r.o.**

**Mgr. Katarína Výlupok Šimko,** [REDACTED]

prekladateľka zapísaná v zozname prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky pre  
jazyk anglický, evidenčné číslo prekladateľa 970290 /  
*Translator listed in the Register of Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic,  
for English language, Translator's Registration no. 970290*

Zadávateľ/  
Customer:

**ARIANA – jazykové centrum, s.r.o.**  
**Cesta na štadión 7**  
**974 04 Banská Bystrica**

Predmet prekladu/  
Subject of Translation:

**Osvvedčenie o typovej skúške EÚ č. 2163-PPE-879**

**PREKLAD č. / TRANSLATION No.**  
**120/2021**

**z jazyka anglického do jazyka slovenského / from English Language to Slovak Language**

Počet strán prekladanej listiny/  
Number of pages of Original Document: 1

Počet strán preloženej listiny /  
Number of pages of Translated Document: 1

Počet vyhotovení /  
Number of Copies: 1

**Banská Bystrica, 13.04.2021**



**UNIVERSAL**  
CERTIFICATION

**NB 2163**

## EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

**Certificate No: 2163-PPE-879**

Respiratory protective devices, filtering half masks to protect against particles manufactured by

**Anhui Jinrui Auto Parts Co., Ltd.**

No.1 Qiaowan Road, Taohua Industrial Park, Economic Development Zone, Hefei, Anhui, China  
are tested and evaluated according to

### **EN 149:2001 + A1:2009 Respiratory Protective Devices - Filtering Half Masks to Protect Against Particles - Requirements, Testing, Marking**

Based on the type examination conducted with the evaluation of test reports, technical file according to Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 5, it is approved that the product meets the requirements of the regulation.

#### **Product Definition**

Model: JR-01

Filtering half mask

Classification: FFP2 NR

Here by the manufacturer is allowed to use notified body number (2163) and can fix CE mark, as shown below, on the Category III product models given above, with;

- Issuing an appropriate EU Declaration of Conformity according to **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 9**.
- Ongoing successful performance in fulfilment of the requirements set out in **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425** and harmonised standards, ensured by assessments based on **Annex 7 (Module C2) or Annex 8 (Module D)** of the regulation no later than 1 year from the beginning of serial production

This certificate is initially issued on 28/06/2020 and will be valid for 5 years, if there is no change in the relevant harmonised standard affecting the essential health and safety requirements.

**CE**  
2163

Suat KACMAZ  
UNIVERSAL CERTIFICATION  
Director



## OSVEDČENIE O TYPOVEJ SKÚŠKE EÚ

### Osvedčenie č.: 2163-PPE-879

ochranné dýchacie prístroje, respirátory na ochranu pred časticami, ktoré vyrába spoločnosť  
**Anhui Jinrui Auto Parts Co., Ltd.**

No. 1 Qiaowan Road, Taohua Industrial Park, Economic Development Zone, Hefei, Anhui,  
Čína,

boli testované a vyhodnotené v súlade s normou

### EN 149:2001 + A1:2009 ochranné dýchacie prístroje – respirátory na ochranu pred časticami – požiadavky, testovanie, označovanie

Na základe typovej skúšky, ktorá bola vykonaná na posúdenie protokolov z testovania, technických súborov podľa nariadenia (EÚ) o osobných ochranných prostriedkoch 2016/425, príloha č. 5, potvrdzujeme, že produkt spĺňa požiadavky daného nariadenia.

#### Definícia produktu

Názov značky: JR-01

Respirátor

Klasifikácia: FFP2 NR

Výrobca je týmto oprávnený používať číslo notifikovaného orgánu (2163) a na vyššie uvedených modeloch produktu kategórie III môže používať aj označenie CE, tak ako je uvedené nižšie, po splnení týchto požiadaviek:

- vydanie príslušného vyhlásenia EÚ o zhode v súlade s **nariadením o osobných ochranných pomôckach (EÚ) 2016/425, príloha č. 9,**
- pretrvávajúce splnenie požiadaviek stanovených v **nariadení o osobných ochranných pomôckach (EÚ) 2016/425** a harmonizovaných normách, ktoré zabezpečí vyhodnotením v súlade s **prílohou č. 7 (Modul C2) alebo prílohou č. 8 (Modul D)** nariadenia najneskôr do 1 roku od začatia sériovej výroby.

Toto osvedčenie bolo pôvodne vydané dňa **28.06.2020** a platí 5 rokov, ak nedôjde k zmene v príslušných harmonizovaných normách, čo ovplyvní základné požiadavky na ochranu zdravia a bezpečnosti.



*Nečitateľný vlastnoručný podpis*

Suat KAÇMAZ

UNIVERSAL CERTIFICATION

Riaditeľ

Overte si platnosť prostredníctvom kódu QR

**UNIVERSAL**

## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970290.

Preklad je zapísaný pod číslom 120 /2021.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

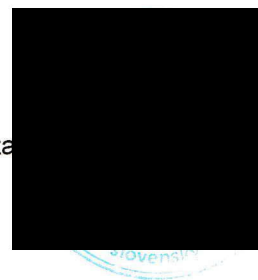
## TRANSLATION CLAUSE

I executed the translation as a translator registered in the Register of Experts, Interpreters and Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic, for English language, Translator's Registration no. 970290.

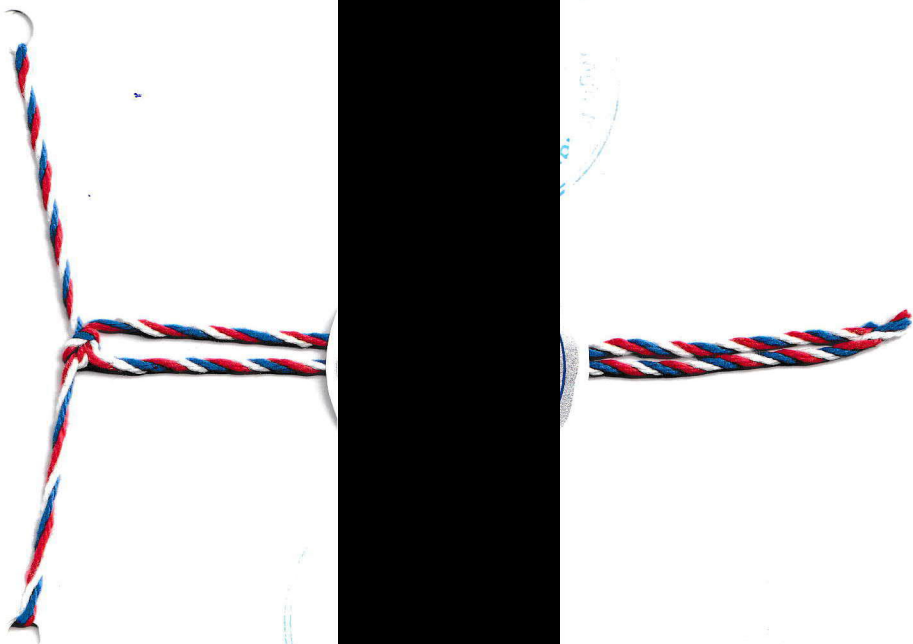
The translation is recorded under the serial no. 120 /2021.

The translation agrees with the document translated.

Mgr. Kata







slovenský - anglický

**Mgr. Katarína Vylupok Šimko,** [REDACTED]

prekladateľka zapísaná v zozname prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky pre  
jazyk anglický, evidenčné číslo prekladateľa 970290 /  
*Translator listed in the Register of Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic,  
for English language, Translator's Registration no. 970290*

Zadávateľ/  
Customer:

**ARIANA – jazykové centrum, s.r.o.**  
Cesta na štadión 7  
974 04 Banská Bystrica

Predmet prekladu/

*Subject of Translation: Osvedčenie o zhode EÚ č. 2163-PPE-879/1*

**PREKLAD č. / TRANSLATION No.**  
**121/2021**

***z jazyka anglického do jazyka slovenského / from English Language to Slovak Language***

Počet strán prekladanej listiny/  
*Number of pages of Original Document:* 1

Počet strán preloženej listiny /  
*Number of pages of Translated Document:* 1

Počet vyhotovení /  
*Number of Copies:* 1

**Banská Bystrica, 13.04.2021**



**UNIVERSAL**  
CERTIFICATION

**NB 2163**

## CERTIFICATE OF CONFORMANCE

**Certificate No: 2163-PPE-879/01**

Respiratory protective devices, filtering half masks to protect against particles manufactured by

**Anhui Jinrui Auto Parts Co., Ltd.**

No.1 Qiaowan Road, Taohua Industrial Park, Economic Development Zone, Hefei, Anhui, China  
Continues to fulfil the requirements of

### **EN 149:2001 + A1:2009 Respiratory Protective Devices - Filtering Half Masks to Protect Against Particles - Requirements, Testing, Marking**

Based on the evaluation of test reports and internal quality control audit reports according to EN 149+A1:2009 and Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex VII (Module C2). This certificate implies that the manufactured products show below are in conformance with the approved EU Type Examination model and meets the requirements of the regulation.

#### Product Definition

Model	Class	EU Type Examination Certificate		
		Serial No	Date	Issuing NB No
JR-01	FFP2 NR	2163-PPE-879	28.06.2020	2163

Here by the manufacturer is allowed to use notified body number (2163) and can fix CE mark, as shown below, on the Category III product models given above, with;

- Issuing an appropriate EU Declaration of Conformity according to **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 9**.
- Taking all measures necessary so that the manufacturing process and its monitoring ensure the homogeneity of production and conformity of the manufactured PPE with the type described in the EU type examination certificate.

This certificate is issued on **28/06/2020** and will be valid for one year, until **27/06/2021** if the manufacturer makes no major change in the product designs and manufacturing processes affecting the product performance on the essential health and safety requirement.



Suat KACMAZ  
UNIVERSAL CERTIFICATION  
Director



## OSVEDČENIE O ZHODE

### Osvedčenie č.: 2163-PPE-879/1

Ochranné dýchacie prístroje, respirátory na ochranu pred časticami, ktoré vyrába spoločnosť

#### Anhui Jinrui Auto Parts Co., Ltd.

No. 1 Qiaowan Road, Taohua Industrial Park, Economic Development Zone, Hefei, Anhui,  
Čína,  
aj naďalej vyhovujú požiadavkám

### EN 149:2001 + A1:2009 ochranné dýchacie prístroje – respirátory na ochranu pred časticami – požiadavky, testovanie, označovanie

Na základe protokolov o skúške a správ z auditu internej kontroly kvality podľa EN 149+A1:2009 a nariadenia (EÚ) o osobných ochranných prostriedkoch 2016/425, príloha č. VII (modul C2). Toto osvedčenie implikuje, že nižšie uvedené produkty sú v súlade so schváleným modelom typovej skúšky EÚ a spĺňajú požiadavky nariadenia.

#### Definícia produktu

Model	Trieda	Osvedčenie o typovej skúške EÚ		
		Poradové č.	Dátum	Č. vydávajúceho notifikovaného orgánu
JR-01	FFP2 NR	2163-PPE-879	28.06.2020	2163

Výrobca je týmto oprávnený používať číslo notifikovaného orgánu (2163) a na vyššie uvedených modeloch produktu kategórie III môže používať aj označenie CE, tak ako je uvedené nižšie, po splnení týchto požiadaviek:

- vydať príslušné vyhlásenie EÚ o zhode v súlade s **nariadením o osobných ochranných pomôckach (EÚ) 2016/425, príloha č. 9,**
- vziať do úvahy všetky potrebné opatrenia tak, aby výrobný proces a jeho monitorovanie zabezpečili homogenitu výrobu a súlad vyrobených OOP s typom uvedeným v osvedčení o typovej skúške EÚ.

Toto osvedčenie bolo vydané dňa **28.06.2020** a platí jeden rok, až do **27.06.2021**, pokiaľ výrobca nevykoná podstatnú zmenu v dizajne výrobku a vo výrobnom procese, ktorá by ovplyvnila výkon produktu, čo sa týka základných požiadaviek na bezpečnosť a ochranu zdravia.



**Nečítateľný vlastnoručný podpis**  
Suat KAÇMAZ  
UNIVERSAL CERTIFICATION  
Riaditeľ

## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970290.

Preklad je zapísaný pod číslom 127 /2021.

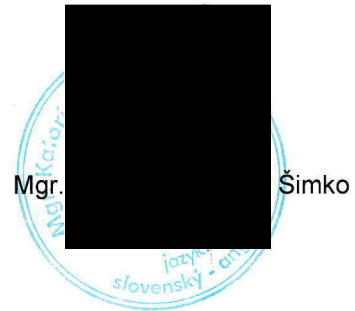
Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

## TRANSLATION CLAUSE

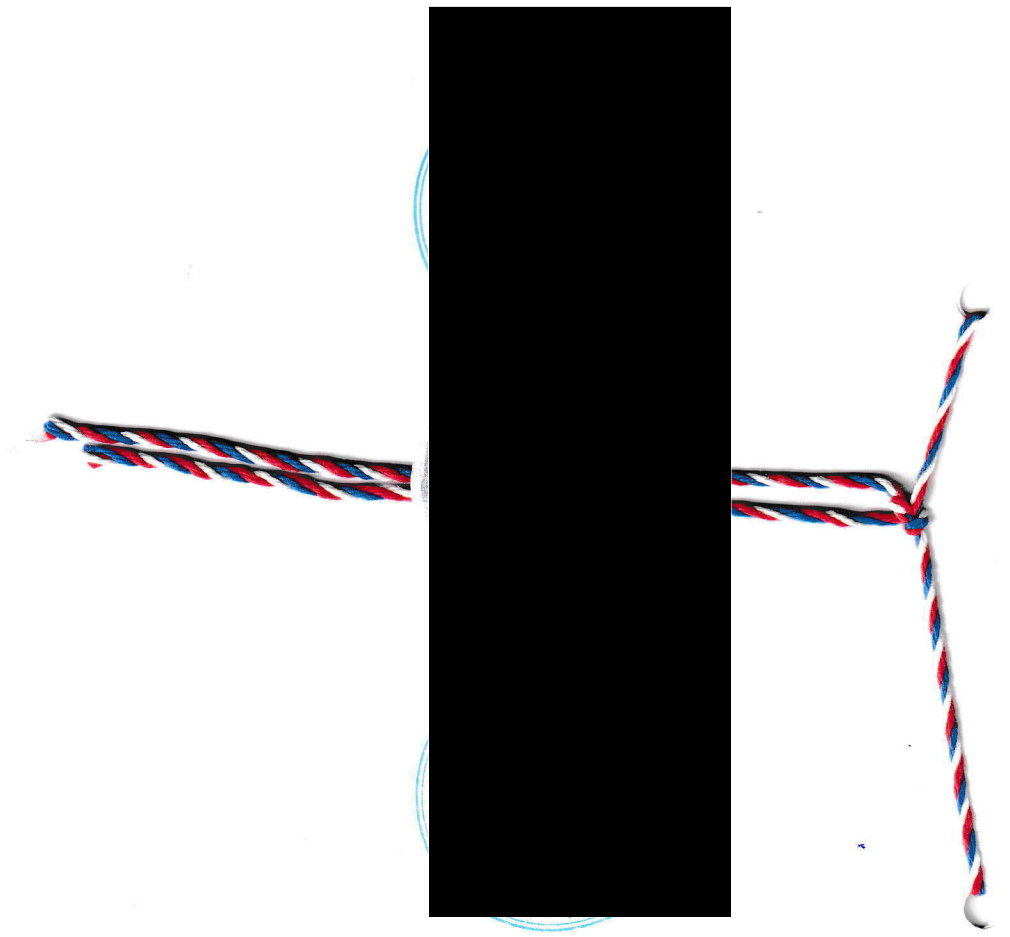
I executed the translation as a translator registered in the Register of Experts, Interpreters and Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic, for English language, Translator's Registration no. 970290.

The translation is recorded under the serial no. 127 /2021.

The translation agrees with the document translated.



1-1

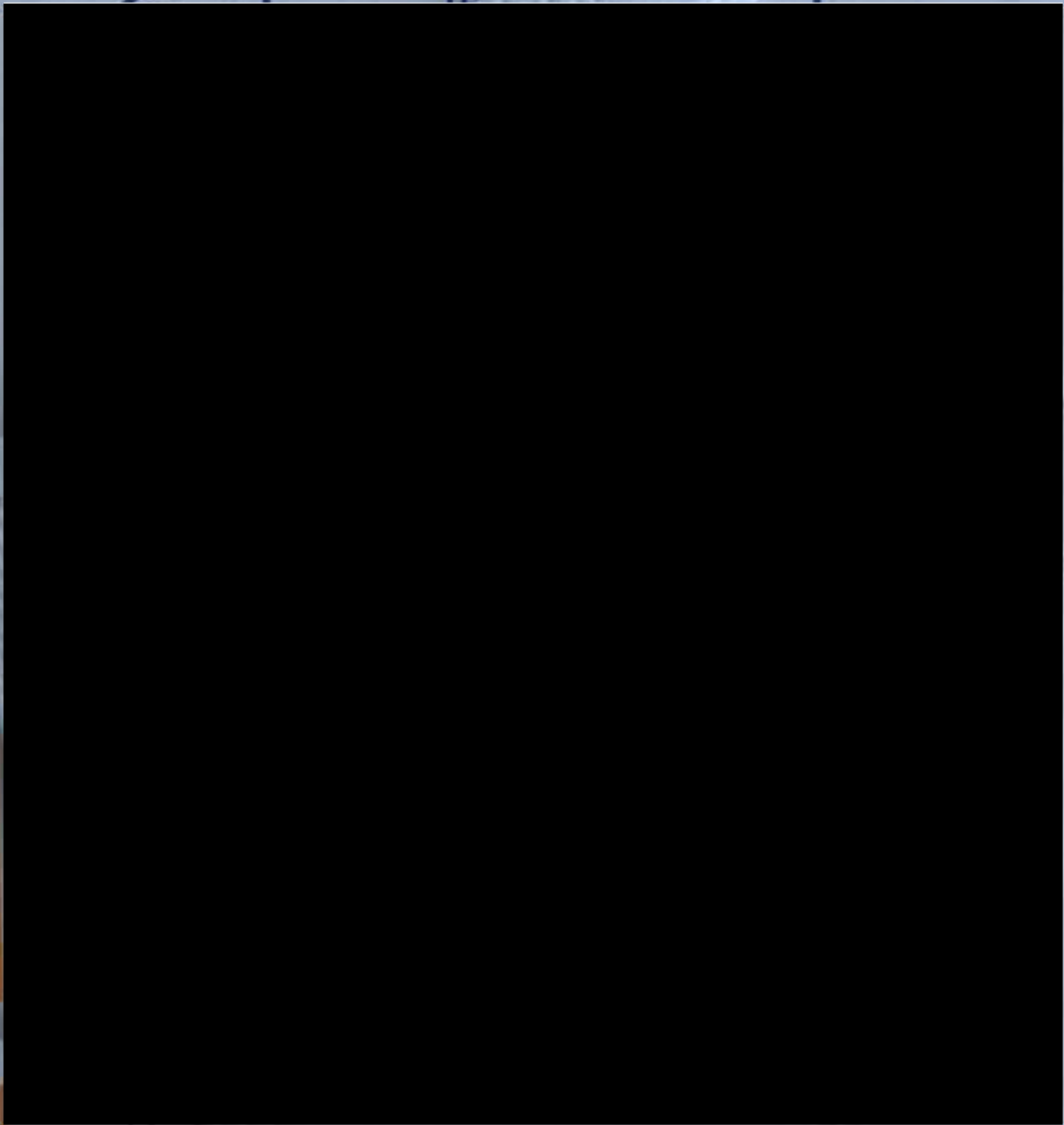












0 Stücke





**EXIMA**, spol. s r. o., Lazovná 52, 974 01 Banská Bystrica

Telefón: + 421 48 415 20 40, 415 20 42,

Fax: + 421 48 415 20 43

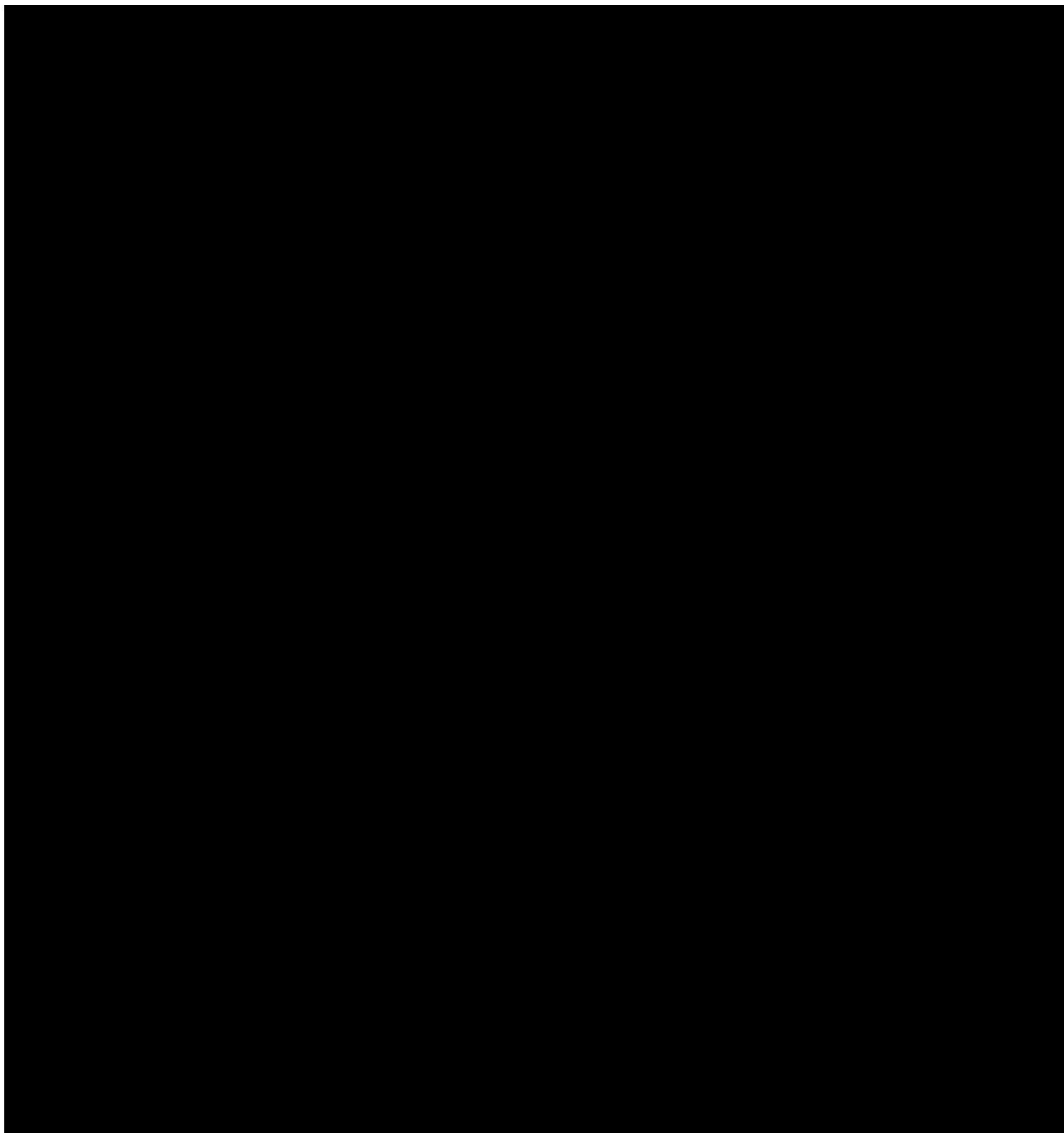
Je registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici

Oddiel: Sro, vložka číslo: 2460/S

---

## Technický (produktový) list výrobku

### Jednorazový respirátor FFP2 bez výdychového ventilu



Dodávateľ v SR: EXIMA, spol. s r.o.  
Lazovná 52  
974 01 Banská Bystrica  
IČO: 31622666

**EXIMA**, spol. s r. o., Lazovná 52, 974 01 Banská Bystrica

Telefón: + 421 48 415 20 40, 415 20 42,

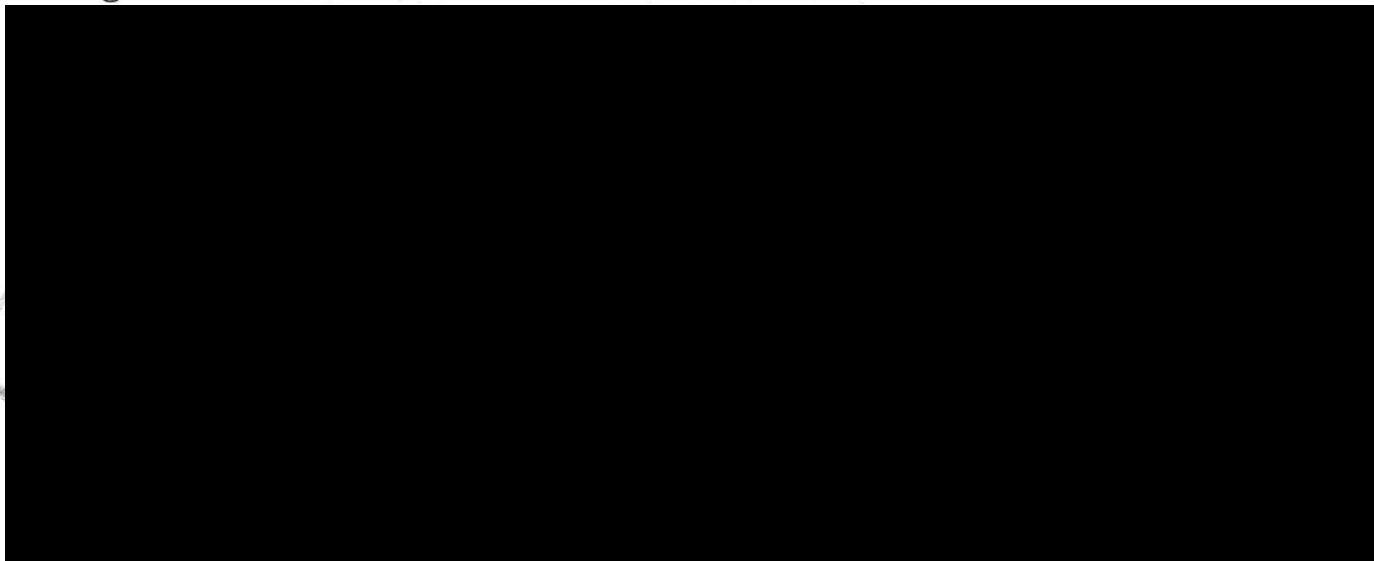
Fax: + 421 48 415 20 43

Je registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici

Oddiel: Sro, vložka číslo: 2460/S

---

## Fotografie



*\*/Fotografie v plnom rozlíšení prikladáme k našej ponuke ako samostatné prílohy/súbory*

V Banskej Bystrici dňa 13.04.2021

...



Ing. Pavol Antalič, konateľ spoločnosti  
EXIMA, spol. s r.o.

**EXIMA**, spol. s r.o.



IC DPH: SK2021000000